Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten zaś, który wypędzał kozła do Azazela, wypierze swoje szaty, umyje swoje ciało w wodzie i dopiero potem wejdzie do obozu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten zaś, który wypędzał kozła rozstania, wypierze swoje szaty, umyje w wodzie swoje ciało i dopiero potem będzie mógł wejść do obozu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ten, który wypuścił kozła jako kozła ofiarnego, wypierze swoje szaty i obmyje swoje ciało w wodzie, potem wejdzie do obozu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ten, który zawiódł kozła do Azazela, upierze szaty swe; a omywszy ciało swoje wodą, potem wnijdzie do obozu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | On zaś, który wypuści kozła wypuszczalnego, omyje szaty swe i ciało wodą i tak wnidzie do obozu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Człowiek, który wypędził kozła dla Azazela, wypierze ubranie, wykąpie ciało w wodzie, potem wróci do obozu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ten zaś, który wypędzał kozła do Azazela, wypierze swoje szaty i obmyje swoje ciało wodą, a potem wejdzie do obozu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Człowiek, który wypędził kozła do Azazela, wypierze ubranie, obmyje ciało w wodzie, i dopiero potem wróci do obozu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Człowiek, który wypędził kozła dla Azazela, wypierze szaty, wykąpie się w wodzie i dopiero potem wróci do obozu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Człowiek zaś, który wypędził kozła dla Azazela, wypierze swoje ubranie i cały obmyje się w wodzie, po czym będzie mógł wrócić do obozu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Człowiek, który wysłał kozła na wysokie urwisko, zanurzy swoje ubrania i swoje ciało w wodzie [mykwy] i [dopiero] potem wejdzie do obozu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відпустивши козла відпущення у відпущення, випере одіж і помиє своє тіло водою, і після цього ввійде до табору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ten, który zaprowadził kozła do Azazela, wypierze swoje szaty, wykąpie swoje ciało w wodzie, po czym może wejść do obozu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Ten zaś, który wypędził kozła dla Azazela, wypierze swe szaty i wykąpie swe ciało w wodzie, a potem może wejść do obozu. |